

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 2:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zwróciłem się do anioła, który rozmawiał ze mną: Co one oznaczają?* I odpowiedział mi: To rogi, które rozproszyły Judę, Izrael i Jerozolimę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co one oznaczają? — zapytałem anioła, który rozmawiał ze mną. A on mi na to: To są rogi, które rozproszyły Judę, Izrael i Jerozolimę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zapytałem: Dokąd idziesz? Odpowiedział mi: <i>Idę</i> zmierzyć Jerozolimę, by zobaczyć, jaka <i>jest</i> jej szerokość i jaka jej długość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekłem: Dokąd idziesz? I rzekł do mnie: Abym rozmierzył Jeruzalem, i obaczył, jako wielka jest szerokość jego, i jako wielka długość jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekłem: Gdzie ty idziesz? I rzekł do mnie: Abym mierzył Jeruzalem a obaczył jako wielka jest szerokość jego i jako wielka dłuż jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dokąd idziesz? - zapytałem. A on rzekł: Chcę przemierzyć Jerozolimę, aby poznać jej szerokość i długość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekłem do anioła, który rozmawiał ze mną: Co one oznaczają? I odpowiedział mi: To są rogi, które rozproszyły Judę, Izrael i Jeruzalem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedziałem do anioła, który ze mną rozmawiał: Co one oznaczają? Odpowiedział mi: To są rogi, które rozproszyły Judę, Izraela i Jerozolimę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I zapytałem anioła, który rozmawiał ze mną: „Co to znaczy?”. A on odpowiedział: „To są rogi, które rozproszyły Judę, Izraela i Jerozolimę”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zapytałem więc anioła, który ze mną mówił: ”Co one oznaczają?” Odpowiedział mi: ”To są rogi, które rozproszyły Judę i Izraela oraz Jerozolimę”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я сказав до ангела, що говорив в мені: Що це, Господи? І він сказав до мене: Ці роги це ті, що розсівають Юду й Ізраїль.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc zapytałem anioła, który ze mną mówił: Co one mają znaczyć? Zatem mi odpowiedział: To są rogi, które rozproszyły Judę, Izraela i Jerozolimę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekłem więc: ”Dokąd idziesz? ”A on mi powiedział: ”Zmierzyć Jerozolimę, by zobaczyć, jaka jest jej szerokość i jaka jej długość”.

¹⁾ Co one oznaczają? : G dodaje: Panie, κύριε.